

ПЕДАГОГИЧЕСКАЯ ПРАКТИКА

УДК 378.016:811.1
ББК Ш12/18-9

ГРНТИ 14.35.07

Код ВАК 13.00.08

Беляева Ирина Владиславовна,

старший преподаватель, кафедра иностранных языков и образовательных технологий, Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б. Н. Ельцина; 620083, г. Екатеринбург, ул. Ленина, д. 51; e-mail: ira.believa@gmail.com.

Бредихина Ирина Алексеевна,

кандидат педагогических наук, доцент, кафедра лингвистики и профессиональной коммуникации на иностранных языках, Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б. Н. Ельцина; 620083, г. Екатеринбург, ул. Ленина, д. 51; e-mail: biac@yandex.ru.

Ренер Елена Игоревна,

старший преподаватель, кафедра лингвистики и профессиональной коммуникации на иностранных языках, Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б. Н. Ельцина; 620083, г. Екатеринбург, ул. Ленина, д. 51; e-mail: helena.renner@gmail.com.

ОПЫТ ПРИМЕНЕНИЯ ЭЛЕКТРОННОГО ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО РЕСУРСА ДЛЯ ОБУЧЕНИЯ СТУДЕНТОВ МАГИСТРАТУРЫ НЕЯЗЫКОВЫХ НАПРАВЛЕНИЙ ПОДГОТОВКИ АКАДЕМИЧЕСКОМУ ПИСЬМУ

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: академическое письмо; информационные технологии; электронные образовательные ресурсы; самостоятельная работа; письменная речь; студенты; магистратура; результаты обучения.

АННОТАЦИЯ. В статье рассматривается опыт использования электронного образовательного ресурса при обучении академическому письму магистрантов неязыковых направлений подготовки в Уральском федеральном университете. Известно, что владение письменной формой иноязычного общения является важной составляющей профессиональной компетенции специалиста. С одной стороны, к уровню владения академическим письмом предъявляются высокие требования, с другой – количество аудиторных часов, выделяемых на иностранный язык в магистратуре, сокращается. Данное обстоятельство заставляет внедрять в учебный процесс технологии обучения, увеличивающие удельный вес самостоятельной работы обучающихся. Разработка и использование электронного образовательного ресурса относится к технологиям, позволяющим интенсифицировать и оптимизировать учебный процесс благодаря новым интерактивным инструментам взаимодействия преподавателя и студента. Статья описывает результаты опытного обучения академическому письму в 2015/16 и 2016/17 учебных годах. Обучение проходило в два этапа. На первом этапе осуществлялась диагностика сформированности исследуемых умений. На втором анализировались произошедшие изменения. Главным источником информации были студенческие работы в форме эссе, которые оценивались по определенным критериям и показателям (соответствие заявленной теме, наличие структурных частей эссе (введение, основная часть, заключение), структура абзаца (topic sentence/ тезис, supporting sentences / поддерживающие предложения), наличие логических связей / переходных фраз). Проведенное исследование позволило выявить как положительные стороны, так и отдельные недостатки использования данного ресурса.

Belyaeva Irina Vladislavovna,

Senior Lecturer, Department of Foreign Languages and Educational Technologies, Ural Federal University named after the first President of Russia Boris Yeltsin; Ekaterinburg, Russia.

Bredikhina Irina Alekseevna,

Candidate of Pedagogy, Associate Professor, Department of Linguistics and Professional Communication in Foreign Languages, Ural Federal University named after the first President of Russia Boris Yeltsin; Ekaterinburg, Russia.

Renner Elena Igorevna,

Senior Lecturer, Department of Linguistics and Professional Communication in Foreign Languages, Ural Federal University named after the first President of Russia Boris Yeltsin; Ekaterinburg, Russia.

AN E-LEARNING EXPERIENCE: TEACHING ACADEMIC WRITING TO GRADUATE SCIENCE STUDENTS IN URAL FEDERAL UNIVERSITY

KEY WORDS: academic writing; information technologies; e-learning resources; independent work; writing; students; Master's degree studies; learning results.

ABSTRACT. The article considers the experience of using electronic educational resource when teaching academic writing to graduate science students at Ural Federal University. It is known that the acquisition of academic writing skills for communication in a foreign language is an important part of professional competence. Given the high requirements for proficiency in academic writing and an inadequate number of in-class and self-study hours to develop these skills, teachers have to look for and apply new technologies to teaching. E-Learning can be used as a sound alternative. The use of electronic educational resource allows to intensify and optimize teaching process, increasing learner autonomy. The paper is a case study of one semester experience of online teaching academic writing class to graduate science university stu-

dents in the academic years 2015-2016 and 2016-2017. The research had two stages. On the first stage they assessed the level of formation of writing skills of students. The second stage was the analysis of the progress of writing skills after teaching the students using electronic education resource. The researchers analyzed the results of diagnostic tests as well as those of essays using specific criteria (e.g. content relevance, essay and paragraph organization: topic /supporting sentences, cohesive devices) that made it possible to identify both positive and negative aspects of the electronic resource application.

Высшее образование России находится в процессе постоянной модернизации, поиска путей и средств, использование которых позволит активизировать речемыслительную деятельность студентов, сместить акценты с обучающей деятельности преподавателей на учебную деятельность. В нормативных документах Министерства образования и науки Российской Федерации, научной литературе подчеркивается необходимость реализации образовательных программ с использованием электронного обучения [5; 10], поскольку «внедрение электронных образовательных курсов и развитие виртуальной академической мобильности поможет сосредоточить работу и ресурсы вузов на приоритетных для них направлениях, сохранив или даже расширив при этом образовательные возможности» [11, с. 4].

Разработка электронных образовательных ресурсов (ЭОР) является сравнительно новой формой организации учебного процесса, однако она уже продемонстрировала свою перспективность как педагогическая технология и интерактивная система обучения студентов. Согласно Федеральному государственному образовательному стандарту высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки 03.04.02. «Физика» выпускник, освоивший программы магистратуры, должен обладать такой общепрофессиональной компетенцией, как ОПК-1, а именно готовностью к коммуникации в устной и письменной форме на иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности. В области научно-исследовательской деятельности выпускник магистратуры должен уметь работать с научной литературой и следить за новыми поступлениями в «научной периодике» [14, с. 5], что невозможно без умения понимать и создавать письменные научные тексты на иностранном языке.

Возникает необходимость пересмотреть традиционные подходы к обучению и ориентироваться на оптимизацию и интенсификацию учебного процесса, на увеличение доли самостоятельной работы студентов, следует искать новые формы и средства обучения. Предъявляемым требованиям соответствует такое современное средство обучения, как ЭОР.

Коллективом авторов Уральского федерального университета был разработан ЭОР

для дисциплины «Академическое письмо». Письмо было выбрано, поскольку оно является продуктивной аналитико-синтетической деятельностью, результатом которой выступает фиксация письменного текста, однако вместе с тем это дистантная форма общения, участники которой не связаны общностью языковых и паралингвистических средств. С одной стороны, общение происходит более медленно, с другой – реципиенты получают возможность корректировать и видоизменять содержание высказываний. Согласно учебным планам Уральского федерального университета, на аудиторские занятия иностранным языком для неязыковых направлений подготовки в магистратуре отводится в среднем 68 часов, практические занятия ведутся лишь один семестр [13]. При таком количестве часов обучать письменной речи в процессе аудиторной работы не представляется возможным. ЭОР позволяет компенсировать недостающие аудиторские часы.

О. В. Насс дает следующее определение ЭОР: «...компьютерные средства, которые могут быть спроектированы и использованы педагогами для достижения целей обучения» [10, с. 13–14]. В последние годы проблематика ЭОР является очень популярной, многие авторы описывают его положительные аспекты и недостатки [1; 2; 4; 7; 12]. Применение ЭОР в учебном процессе имеет ряд преимуществ как для студентов (доступ к учебным материалам и обучению в удобное время, создание индивидуальной образовательной траектории, повышение интеллектуального потенциала и автономии обучающихся), так и для преподавателей (интенсификация обучения благодаря современным мультимедийным технологиям, использование новых интерактивных инструментов взаимодействия обучающихся и преподавателей, учет учебных достижений в соответствии с принципами балльно-рейтинговой системы оценивания).

Разрабатывая ЭОР, авторы ресурса опирались на дидактические принципы, которые выделяются и другими исследователями [6; 8]: наглядность, интерактивность, практическая ориентированность, доступность, последовательность, модульность и вариативность изложения.

Весь учебный курс представлен в мультимедийной форме и озвучен авторами. ЭОР представляет собой информационную среду, которая способствует более быстрому

и эффективному решению поставленных речемыслительных задач благодаря тому, что задействована как зрительная, так и слуховая память. Дистанционные курсы дают возможность преподавателям иностранных языков получить уникальный образовательный продукт, учитывающий конкретные условия обучения, языковой опыт студентов, и делают обучение более результативным, целенаправленным, в отличие от «готового» стандартного курса.

В состав модулей входят 16 занятий, в каждом из которых представлено объяснение материала в виде презентации и комплекса упражнений. Формирование умений и навыков академического письма происходило в процессе выполнения заданий на соответствие и сопоставление, выявление верных и неверных утверждений, заполнение таблиц, завершение/составление предложений, выбор слов, относящихся к данному функциональному стилю, исправление ошибок в словах/предложениях. Помимо тестовых заданий, студентами выполнялись репродуктивные задания (написание абзацев по образцу), репродуктивно-продуктивные (предусматривающие варьирование письменных текстов) и 10 продуктивных заданий (writing tasks), позволяющих на практике применить полученные знания (академические электронное письмо, эссе, отчет). Кроме того, было предусмотрено 100 тестовых заданий (test tasks) для проверки результатов обучения в ходе текущего и промежуточного контроля.

Участниками опытного обучения, которое проходило в 2015–2017 гг., были студенты-магистры департамента «Физика», владеющие английским языком не ниже уровня B1. В обучении добровольно приняли участие 29 человек.

Для оценивания результатов проведенного исследования были разработаны критерии и показатели сформированности умений и навыков академического письма. Под критерием мы понимаем ведущий признак, на основании которого производится оценка сформированности диагностируемого качества [3, с. 154]. Всего было предложено 4 критерия оценивания результатов обучения академическому письму. При этом 2 и 3 критерии содержат несколько показателей, характеризующих наиболее существенные и необходимые проявления исследуемого качества. Перечислим разработанные критерии и показатели: соответствие эссе заявленной теме, наличие структурных частей эссе (введение, основная часть, заключение), структура абзаца (topic sentence / тезис, supporting sentences / поддерживающие предложения), наличие логических связок / переходных фраз.

Анализ работ осуществлялся по четырехбалльной шкале: 0 – критерий отсутствует или его невозможно идентифицировать; 1 – критерий присутствует, но оцениваемое качество нуждается в значительной доработке; 2 – критерий присутствует, однако оцениваемое качество нуждается в незначительной доработке; 3 – критерий присутствует, оцениваемое качество проявляется в достаточной степени.

На первом этапе исследования проводилась диагностика сформированности исследуемых умений до предполагаемого опытного обучения. Студентам было предложено написать эссе с аргументацией «за и против» (120–150 слов). Анализ результатов предварительного среза по критерию «Соответствие заявленной теме» показал, что 37% студентов или не сумели всесторонне раскрыть тему, или отклонились от нее. Большинство респондентов (63%) справились с раскрытием темы.

Рассматривая второй критерий «Наличие структурных частей» по трем показателям: «Введение», «Основная часть» и «Заключение», – мы установили, что в 59,2% работ введение либо отсутствовало, либо было написано неудовлетворительно. Показатель «Основная часть» выявил следующие результаты: 55,5% респондентов лишь обозначили тему эссе, не раскрывая ее, в результате читающему была не понятна мысль автора. Данные по показателю «Заключение» следующие: 62,9% работ либо не имеют заключения, либо оно невнятно выражено. Таким образом, авторы пришли к выводу, что структура эссе – это область, которая требует повышенного внимания со стороны преподавателя.

Анализ работ по третьему критерию «Структура абзаца» обнаружил, что 81,4% работ не имеют диагностируемого качества (показатель «Тезис»), 74% эссе либо демонстрировали логическое несоответствие тезиса и обобщающих предложений в параграфах, либо содержали мало аргументов/примеров (показатель «Поддерживающие предложения»). Рассмотренные позиции также требуют особого внимания, так как большая часть студентов не может правильно выстроить абзац.

Четвертый критерий «Наличие логических связок / переходных фраз» выявил, что 62,9% студентов либо не используют логические связки вообще, либо ограничиваются «and» и «but».

После проведения опытного обучения на базе разработанного ЭОР респондентам было предложено написать аналогичное эссе с аргументацией «за и против». Оценки работ преобразующего этапа опытного обучения приведены в таблицах 1–4.

Согласно полученным результатам (см. табл. 1), у 84% обучающихся были выявлены положительные результаты по критерию «Соответствие заявленной теме».

Результаты по критерию «Наличие структурных частей» приведены в табл. 2. Только одна работа не имела введения, в четырех случаях введение присутствовало, но было неоправданно большим и содержало информацию, которая не имела прямого отношения к теме. 64% респондентов показали положительные результаты по показателю «Введение». У 36% студентов тема не получила достаточного развития, 64% справились с задачей (показатель «Основная часть»). В 28% работ заключение было или слишком коротким, или дословно повторяло предыдущий текст. Результаты по критерию в целом – 72% обуча-

емых продемонстрировали, что они справились с освоением соответствующих навыков.

В процессе диагностирования показателей критерия «Структура абзаца» (см. табл. 3) было установлено, что 68% респондентов продемонстрировали хорошие результаты по показателю «Тезис», а 80% испытуемых – по показателю «Поддерживающие предложения».

Анализ работ по четвертому критерию (см. табл. 4) показал, что 80% обучающихся адекватно употребляли логические связки и переходные фразы.

Для наглядности представим сравнительные результаты по диагностирующему и преобразующему этапам опытной работы также в табличной форме (табл. 5).

Таблица 1

Критерий «Соответствие заявленной теме»

Показатели	Баллы			
	0	1	2	3
Количество выполненных работ	1	3	16	5
Результаты, %	4	12	64	20

Таблица 2

Критерий «Наличие структурных частей»

Показатели	Баллы			
	0	1	2	3
Показатель «Введение»				
Количество выполненных работ	1	8	12	4
Результаты, %	4	32	48	16
Показатель «Основная часть»				
Количество выполненных работ	–	9	12	4
Результаты, %	0	36	48	16
Показатель «Заключение»				
Количество выполненных работ	–	7	12	6
Результаты, %	0	28	48	24

Таблица 3

Критерий «Структура абзаца»

Показатели	Баллы			
	0	1	2	3
Показатель «Тезис»				
Количество выполненных работ	3	5	15	2
Результаты, %	12	20	60	8
Показатель «Поддерживающие предложения»				
Количество выполненных работ	2	3	15	5
Результаты, %	8	12	60	20

Таблица 4

Критерий «Наличие логических связок / переходных фраз»

Баллы	0	1	2	3
Количество выполненных работ	–	10	5	10
Результаты, %	0	40	20	40

Таблица 5

Успешно выполненные работы на диагностирующем и преобразующем этапе опытного обучения, %

Эссе студента (ЭС)	Соответствие эссе заявленной теме	Наличие структурных частей эссе			Структура абзаца		Наличие логических связей / переходных фраз
		Введение	Основная часть	Заключение	Тезис	Поддерживающие предложения	
Диагностирующий этап	63,0	40,7	44,5	37,1	18,5	25,9	37,1
Преобразующий этап	84,0	64,0	64,0	72,0	68,8	60,0	60,0
Улучшение критериев и показателей	21,0	23,3	19,5	34,9	49,5	34,1	22,9

Как показало проведенное исследование, удалось улучшить результаты по всем выбранным критериям и показателям. Наиболее значительное улучшение было получено там, где на диагностирующем этапе исследования наблюдались самые низкие результаты – критерий «Структура абзаца» (показатель «Тезис» – 49,5% и «Поддерживающие предложения» – 34,1%).

Таким образом, ЭОР «Академическое письмо» может быть эффективно использован для совершенствования умений и навыков письменной речи, которые являются важным структурным элементом научно-исследовательской и профессиональной компетенций.

Отметим, однако, что при проведении опытно-экспериментального обучения на базе ЭОР разработчики столкнулись с неко-

торыми проблемами. Во-первых, речь идет об идентификации пользователя, поскольку невозможно проследить, насколько самостоятельно студент выполнял задания. Во-вторых, для успешного прохождения курса необходима сильная мотивация, так как весь учебный материал обучающийся осваивает практически самостоятельно. Так, шесть испытуемых закончили курс позже контрольных сроков и имели академическую задолженность. В-третьих, необходимо предусмотреть возможность для респондентов видеть и обсуждать работы друг друга (peer correction), что позволит повысить мотивацию и эффективность курса в целом. Обнаруженные проблемы определяют вектор дальнейшего совершенствования разработанного ЭОР.

ЛИТЕРАТУРА

1. Акользина Е. А. Использование электронных образовательных ресурсов в процессе обучения: достоинства, недостатки // Гаудеамус : психолого-педагогический журн. – 2013. – № 22. – С. 95–98.
2. Бредихина И. А. Учебно-методический комплекс как средство формирования методической познавательной самостоятельности будущего преподавателя иностранного языка // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – Тамбов : Грамота, 2015. – № 7 (49). – Ч. 2. – С. 32–36.
3. Бредихина И. А. Формирование умений самостоятельного совершенствования методической стороны профессиональной подготовки преподавателя иностранного языка (старший этап обучения, классический университет) : дис. ... канд. пед. наук. – Екатеринбург, 2004. – 238 с.
4. Буримская Д. В. Современное состояние обучения иностранному языку на базе информационных и коммуникационных технологий // Педагогика и психология образования. – 2017. – № 1. – С. 60–71.
5. Единые требования к электронным образовательным ресурсам [Электронный ресурс] / М-во образования и науки РФ. – М., 2011. – 48 с. – Режим доступа: <http://kpfu.ru/docs/F939875832/et.pdf> (дата обращения: 10.01.2018).
6. Кадомцева А. А. Электронные образовательные ресурсы в обучении иностранному языку [Электронный ресурс] : электрон. науч. изд. / Мордов. гос. пед. ин-т им. М. Е. Евсевьева. – Режим доступа: <http://foreign.mordgpi.ru/?p=977> (дата обращения: 12.12.2017).
7. Каменева Н. А. Особенности дистанционного обучения иностранным языкам в неязыковом вузе // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – Тамбов : Грамота, 2016. – № 3. – Ч. 1. – С. 201–204.
8. Матвеева Н. В. Применение компьютерных технологий при обучении иностранному языку // Информатика и образование. – 2006. – № 6. – С. 130–132.

9. Насс О. В. Формирование компетентности педагогов в проектировании электронных образовательных ресурсов в контексте обновления общего среднего и высшего образования : моногр. – М. : Изд-во МПГУ, 2010. – 200 с.

10. Об утверждении порядка применения организациями, осуществляющими образовательную деятельность, электронного обучения, дистанционных образовательных технологий при реализации образовательных программ [Электронный ресурс] : приказ Минобрнауки России № 2 от 9 янв. 2014 г. – Режим доступа: <https://rg.ru/2014/04/16/obuchenie-dok.html> (дата обращения: 01.11.2017).

11. Паспорт программы развития электронного образования на 2014–2020 гг. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.iedtech.ru/files/legislation/2014/passport-e-education-development-2014-2020> (дата обращения: 21.11.2017).

12. Сатунина А. Е. Электронное обучение: плюсы и минусы // Современные проблемы науки и образования. – 2006. – № 1. – С. 89–90.

13. Учебный план магистратуры департамента «Физический факультет» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://km.ins.urfu.ru/study/curric> (дата обращения: 25.10.2017).

14. Федеральный государственный стандарт высшего образования по направлению подготовки 03.04.02 «Физика» (уровень магистратура) [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://docviewer.yandex.ru/view/15124247/> (дата обращения: 25.10.2017).

REFERENCES

1. Akol'zina E. A. Ispol'zovanie elektronnykh obrazovatel'nykh resursov v protsesse obucheniya: dostoinstva, nedostatki // Gaudeamus : psikhologo-pedagogicheskiy zhurn. – 2013. – № 22. – С. 95–98.

2. Bredikhina I. A. Uchebno-metodicheskiy kompleks kak sredstvo formirovaniya metodicheskoy poznavatel'noy samostoyatel'nosti budushchego prepodavatelya inostrannogo yazyka // Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki. – Tambov : Gramota, 2015. – № 7 (49). – Ch. 2. – С. 32–36.

3. Bredikhina I. A. Formirovanie umeniy samostoyatel'nogo sovershenstvovaniya metodicheskoy storony professional'noy podgotovki prepodavatelya inostrannogo yazyka (starshiy etap obucheniya, klassicheskii universitet) : dis. ... kand. ped. nauk. – Ekaterinburg, 2004. – 238 s.

4. Burimskaya D. V. Sovremennoe sostoyanie obucheniya inostrannomu yazyku na baze informatsionnykh i kommunikatsionnykh tekhnologiy // Pedagogika i psikhologiya obrazovaniya. – 2017. – № 1. – С. 60–71.

5. Edinye trebovaniya k elektronnyim obrazovatel'nyim resursam [Elektronnyy resurs] / M-vo obrazovaniya i nauki RF. – М., 2011. – 48 s. – Rezhim dostupa: <http://kpfu.ru/docs/F939875832/et.pdf> (дата обращения: 10.01.2018).

6. Kadomtseva A. A. Elektronnye obrazovatel'nye resursy v obuchenii inostrannomu yazyku [Elektronnyy resurs] : elektron. nauch. izd. / Mordov. gos. ped. in-t im. M. E. Evsev'eva. – Rezhim dostupa: <http://foreign.mordgpi.ru/?p=977> (дата обращения: 12.12.2017).

7. Kameneva N. A. Osobennosti distantsionnogo obucheniya inostrannym yazykam v neyazykovom vuze // Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki. – Tambov : Gramota, 2016. – № 3. – Ch. 1. – С. 201–204.

8. Matveeva N. V. Primenenie komp'yuternykh tekhnologiy pri obuchenii inostrannomu yazyku // Informatika i obrazovanie. – 2006. – № 6. – С. 130–132.

9. Насс О. В. Формирование компетентности педагогов в проектировании электронных образовательных ресурсов в контексте обновления общего среднего и высшего образования : моногр. – М. : Изд-во МПГУ, 2010. – 200 с.

10. Об утверждении порядка применения организациями, осуществляющими образовательную деятельность, электронного обучения, дистанционных образовательных технологий при реализации образовательных программ [Elektronnyy resurs] : приказ Минобрнауки России № 2 от 9 янв. 2014 г. – Rezhim dostupa: <https://rg.ru/2014/04/16/obuchenie-dok.html> (дата обращения: 01.11.2017).

11. Паспорт программы развития электронного образования на 2014–2020 гг. [Elektronnyy resurs]. – Rezhim dostupa: <http://www.iedtech.ru/files/legislation/2014/passport-e-education-development-2014-2020> (дата обращения: 21.11.2017).

12. Satunina A. E. Elektronnoe obuchenie: plyusy i minusy // Sovremennyye problemy nauki i obrazovaniya. – 2006. – № 1. – С. 89–90.

13. Uchebnyy plan magistratury departamenta «Fizicheskiy fakul'tet» [Elektronnyy resurs]. – Rezhim dostupa: <http://km.ins.urfu.ru/study/curric> (дата обращения: 25.10.2017).

14. Federal'nyy gosudarstvennyy standart vysshego obrazovaniya po napravleniyu podgotovki 03.04.02 «Fizika» (uroven' magistratura) [Elektronnyy resurs]. – Rezhim dostupa: <https://docviewer.yandex.ru/view/15124247/> (дата обращения: 25.10.2017).